

ERASMUS+ LEX 2022 EDITION

Europäischer Master für Lexikographie

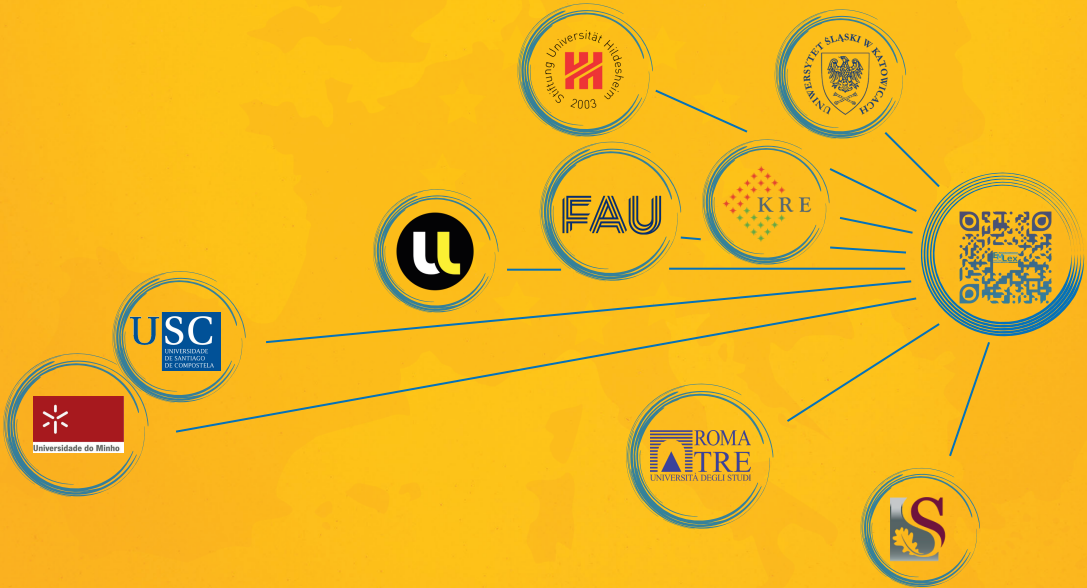


With the support of the
Erasmus+ Programme
of the European Union



ERASMUS MUNDUS

European Master in Lexicography





3 **BASICS**

4 **ORGANISATION**

6 **APPLICATION PROCESS**

7 **SELF-FUNDING**

8 **STUDY TRACK**

11 **SUMMER SCHOOL**

17 **FUTURE PROSPECTS**

18 **OUR STUDENTS**



BASICS

▶ INVENTED IN 2009 BY **PROF. DR. STEFAN SCHIERHOLZ** FROM **FRIEDRICH-ALEXANDER-UNIVERSITY ERLANGEN-NUREMBERG (FAU)**, GERMANY

▶ **BASIC IDEA: A STUDY PROGRAM, WHICH PROVIDES A COMPREHENSIVE LEXICOGRAPHICAL EDUCATION FOR INTERNATIONAL STUDENTS**



PROF. DR. STEFAN SCHIERHOLZ 2019, ERLANGEN

FUNDED BY THE EU IN 2015 AND 2018 AS AN ERASMUS MUNDUS JOINT MASTER DEGREE (EMJMD) ▶

RANKED SECOND IN 2015 AND FIRST IN 2018 OUT OF AROUND 120 STUDY PROGRAMS THAT APPLIED FOR THE ERASMUS MUNDUS FUNDING ▶

ORGANISATION

CONSISTS OF A CONSORTIUM OF NINE UNIVERSITIES AND SEVERAL ASSOCIATED PARTNERS



RUN BY THE NINE DIRECTORS OF EACH UNIVERSITY, THREE OF THEM COMPOSE THE STEERING BOARD



EMLEX CONSORTIUM 2016, KATOWICE



THE ERASMUS MUNDUS COORDINATOR IS RESPONSIBLE FOR ALL MATTERS CONCERNING THE EU FUNDING



THE CORE STUDY PROGRAM FEATURES ARE DECIDED BY FIVE COMMITTEES: SUSTAINABILITY, PROMOTION, ADMISSION, QUALITY ASSURANCE AND CURRICULA

Meet our consortium in 2022



PROF. DR. MARÍA
JOSÉ DOMÍNGUEZ VÁZQUEZ



Steering board

PROF. DR.
MARTINA NIED



Erasmus Mundus
coordinator

PROF. DR.
STEFAN SCHIERHOLZ
EMLEX FOUNDER



Friedrich-Alexander-Universität
Erlangen-Nürnberg



PROF. DR. IDALETE
MARIA DA SILVA DIAS



Partner university directors



UNIVERSITEIT
STELLENBOSCH
UNIVERSITY

PROF. DR.
RUFUS GOUWS



DR. HABIL.
ZITA HOLLÓS



Károli Gáspár University
of the Reformed Church in Hungary



PROF. DR.
INGO FELDHAUSEN



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE



PROF. DR.
MONIKA BIELIŃSKA



PROF. DR.
ULRICH HEID



UNIVERSIDADE FEDERAL
DO RIO GRANDE DO SUL

TEXAS
The University of Texas at Austin



LEIBNIZ-INSTITUT FÜR
DEUTSCHE SPRACHE

Associated partners



Akademie der
Wissenschaften
zu Göttingen



APPLICATION PROCESS

30 PLACES PER YEAR:

**15 FUNDED WITH
A SCHOLARSHIP &
15 SELF-FUNDED**

VALID UNTIL INTAKE 2021/22

APPLICATION PERIOD

**EACH YEAR FROM
NOVEMBER TO MARCH**

JUST THE

**BEST STUDENTS
WILL BE SELECTED**

STUDENTS MUST

**KNOW ENGLISH &
GERMAN**

APPLICANTS NEED AT

**LEAST A BACHELOR'S
DEGREE TO APPLY**

STUDENTS GET ASSIGNED WITH A HOME UNIVERSITY: SCHOLARSHIP HOLDERS

CAN SPECIFY PRIORITIES & SELF-FUNDED STUDENTS CAN CHOOSE FREELY



With the support of the Erasmus+ Programme of the European Union

APPLICATION 2022/23

INFORMATION REGARDING THE APPLICANT					
Last name					
First Name(s)					
Address					
City					ZIP
Country				Nationality	
Phone no.				e-mail	
Date of Birth (DD/MM/YYYY)				Place of birth	
Mother tongue(s)					
Passport no.					valid until
Sex	<input type="checkbox"/> f	<input type="checkbox"/> m	<input type="checkbox"/> d	Special needs*	<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
Marital status*	<input type="checkbox"/> single	<input type="checkbox"/> married		Children*	<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
<i>*These fields are optional and serve to help us with the organization process in order to better accommodate your needs.</i>					
TYPE OF APPLICATION					
Have you already received an Erasmus Mundus Scholarship?				<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no
Do you apply for other Erasmus Mundus programmes? Note: You cannot apply for more than 3 programmes.				<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> yes, the following:
Would you still register for the Erasmus Mundus EMLex programme if you don't receive a scholarship?				<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no
Do you apply as a citizen of...					
<input type="checkbox"/> ...a programme country (EU member countries + Iceland, Liechtenstein, Macedonia, Norway, Serbia and Turkey)	<input type="checkbox"/> ... partner country (Non-EU countries with the exception of Iceland, Liechtenstein, Macedonia, Norway, Serbia and Turkey)				
<i>Note: If you have carried out your main activity (studies, training or work) for more than a total of 12 months over the last five years* in any programme country, you are considered a programme country student.</i>					
At which university do you want to begin your studies? Name three priorities of the home university.					
Priority 1	Priority 2	Priority 3			
Universidade do Minho	FAU Erlangen-Nürnberg	Università degli Studi Roma Tre			
Students starting the programme in 2022/23 cannot study in Stellenbosch (South Africa) or in Budapest (Hungary).					

1

6

APPLICATIONS (UNTIL THE FINAL INTAKE 2022/23) TO EMLEX-ERASMUSMUNDUS@FAU.DE
FURTHER INFORMATION [HTTPS://WWW.EMLEX.PHIL.FAU.EU/APPLICATION/INFORMATION-FOR-STUDENTS/](https://www.emlex.phil.fau.eu/application/information-for-students/)

SELF-FUNDING

SELF-FUNDED STUDENTS CAN TAKE ADVANTAGE OF OUR EMLEX BENEFIT PACKAGE VALID UNTIL INTAKE 2021/22

- ▶ FREEDOM TO CHOOSE ANY HOME UNIVERSITY
- ▶ POSSIBILITY TO WORK FOR THE EMLEX PROGRAM
- ▶ POSSIBILITY TO GET AN EMLEX MENTOR/BUDDY
- ▶ SUPPORT OF THE COMMON SUMMER TERM ABROAD BY ERASMUS+
- ▶ ASSISTANCE IN FINDING ACCOMMODATION
- ▶ HOME UNIVERSITY STUDY FEES ARE COVERED BY EMLEX
- ▶ HEALTH INSURANCE IS COVERED BY EMLEX
- ▶ ALL TEACHING MATERIALS ARE FREE
- ▶ AIRPORT/TRAIN STATION PICK-UP SERVICE
- ▶ OPEN FOR EXTERNAL FUNDING

PARTICIPATION COSTS

VALID UNTIL INTAKE 2021/22

NON-EU STUDENTS: 4,500 € PER SEMESTER

EU STUDENTS: 2,250 € PER SEMESTER

OPEN FOR EXTERNAL FUNDING



STUDY TRACK

- ▶ **FOUR SEMESTER PROGRAM**
- ▶ **STARTS EVERY YEAR IN THE WINTER TERM**
- ▶ **COURSE LANGUAGES ENGLISH & GERMAN**
- ▶ **120 ECTS IN TOTAL**

General information



TULLIO-DE-MAURO COHORT 2018-20, ROME

HELD IN THE STUDENT'S HOME UNIVERSITY

BASIC KNOWLEDGE ABOUT LEXICOGRAPHY AND RELATED FIELDS

IMPROVING LANGUAGE & COMPUTER SKILLS

First Semester

E-LEARNING MODULES

STUDY TRACK

Second Semester

- ▶ **IN THE JOINT SUMMER TERM,
ALL STUDENTS STUDY AT THE SAME UNIVERSITY**

2024 – UNIVERSITÄT HILDESHEIM (GERMANY)

2023 – KÁROLI GÁSPÁR REFORMÁTUS EGYETEM (HUNGARY)

2022 – UNIVERSIDADE DO MINHO (PORTUGAL)

2021 – FRIEDRICH-ALEXANDER-UNIVERSITÄT ERLANGEN-NÜRNBERG (GERMANY)

2020 – UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA (SPAIN)

2019 – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE (ITALY)

2018 – UNIVERSITÉ DE LORRAINE (FRANCE)

2017 – UNIwersytet ŚLĄSKI W KATOWICACH (POLAND)

...

- ▶ **THE UNIVERSITY ORGANIZING THE SUMMER TERM DETERMINE
THE NAME OF THE WHOLE ANNUAL COHORT**

- ▶ **CONTAINS 10 MODULES TAUGHT WITHIN 10 WEEKS BY
LECTURERS FROM ALL OVER THE WORLD**

METALEXICOGRAPHY, HISTORY OF LEXICOGRAPHY, MODELING AND REPRESENTING DATA IN DIGITAL LEXICOGRAPHY, RESEARCH INTO DICTIONARY USE, SPECIAL FIELD LEXICOGRAPHY AND TERMINOLOGY, COMPUTATIONAL LEXICOGRAPHY, DICTIONARIES AND TRANSLATION, LEXICOGRAPHY AND LEXICOLOGY, DICTIONARY PLANNING AND PRODUCTION, LEARNER LEXICOGRAPHY

- ▶ **BESIDES STUDYING, STUDENTS PARTICIPATE IN CULTURAL
EVENTS SUCH AS TRAVELING, SIGHTSEEING, ARTS AND SPORTS**

STUDY TRACK

STUDENTS CAN CHOOSE TO STUDY AT A **THIRD UNIVERSITY**

STUDENTS TAKE AN **INTERNSHIP** AT RELEVANT PUBLISHING
HOUSES, RESEARCH INSTITUTES ETC.

Third Semester **IMPROVING LEXICOGRAPHICAL SKILLS**



IGOR-MEL'ČUK COHORT 2017-19, NONSARD

Fourth Semester

MASTER THESIS AT THE HOME UNIVERSITY

SUMMER SCHOOL

▶ **THE EMLEX SUMMER TERM MODULES CAN ALSO BE TAKEN BY EXTERNAL PARTICIPANTS IN OUR **EMLEX SUMMER SCHOOL****

THE COURSES WILL BE HELD IN THE UNIVERSITY ORGANIZING SUMMER TERM ▶



SAMUEL-LINDE COHORT 2016-18, KATOWICE

THE COSTS ARE:
100 € PER COURSE FOR STUDENTS ▶
500 € PER COURSE FOR OTHER EXTERNAL PARTICIPANTS

▶ **AN OVERVIEW OF ALL SUMMER SCHOOL COURSES AND THE TEACHERS THERE FOLLOWS**

(TEACHERS MAY CHANGE EVERY YEAR)

SUMMER SCHOOL

Metalexicography

IN THIS COURSE THE FOCUS IS ON THE FOUNDATIONS OF METALEXICOGRAPHY AND DICTIONARY RESEARCH. THE AIM IS TO PRESENT A VARIETY OF ASPECTS FROM THE DOMAIN OF METALEXICOGRAPHY AND TO SHOW THE INTERACTIVE RELATION BETWEEN THEORY AND PRACTICE.



*Dr. habil. Zita
Hollós*

Károli Gáspár University
(Hungary)

*Prof. Dr. Rufus
Gouws*

Stellenbosch University
(South Africa)



THIS COURSE OFFERS A BROAD OVERVIEW OF THE HISTORY OF WESTERN LEXICOGRAPHY: WESTERN EUROPEAN LEXICOGRAPHY FROM ANTIQUITY TO THE LATE MEDIEVAL PERIOD & HISTORICAL LEXICOGRAPHY FROM THE LATE MEDIEVAL PERIOD TO THE 20TH CENTURY. MOREOVER, THE EARLY NEW HIGH GERMAN DICTIONARY WILL BE INTRODUCED AS AN EXAMPLE FOR MODERN DICTIONARIES OF HISTORICAL LANGUAGES.

*Prof. Dr. Anja
Lobenstein-
Reichmann*

Göttingen Academy of Sciences
and Humanities (Germany)



*Dr. Paolo
Vaciago*

Roma Tre University
(Italy)

History of lexicography

SUMMER SCHOOL

Modeling and representing data in digital lexicography

THIS COURSE PROVIDES A COMPACT AND HANDS-ON OVERVIEW OF BASIC TOOLS, METHODS AND TECHNOLOGIES IN TODAY'S DIGITAL LEXICOGRAPHY.

THE FOCUS IS ON THE USE OF THE MARKUP LANGUAGE XML FOR THE STRUCTURED REPRESENTATION OF LEXICOGRAPHIC DATA AS WELL AS ON TECHNOLOGIES FOR DATA MANAGEMENT, STORAGE AND PRESENTATION.



Dr. Peter Meyer

Leibniz Institute for the German Language (IDS)
(Germany)



Prof. Dr. Martina Nied Ercio

Roma Tre University (Italy)

Károli Gáspár University (Hungary)

Dr. Dóra Pödör



THIS COURSE TEACHES BASICS OF EMPIRICAL RESEARCH, AND GIVES A BROAD INTRODUCTION TO THE RESEARCH INTO DICTIONARY USE, INCLUDING THE CURRENT STATE OF THE RESEARCH FIELD, THE COMMON RESEARCH METHODS AND THE INVOLVEMENT OF DICTIONARY USERS. DETAILED WORK AND REFLECTION ON METHODOLOGY, ANALYSES, AND INTERPRETATION OF DATA FROM USER STUDIES, AS WELL AS A DEVELOPMENT OF AN INDIVIDUAL USAGE STUDY (CASE STUDY) WILL BE THE FOCUS OF THE COURSE.



Prof. Dr. Carolin Müller-Spitzer

Leibniz Institute for the German Language (IDS)
(Germany)

Dr. Sascha Wolfer



Research into dictionary use

Special Field Lexicography and Terminology



*Prof. Dr. Stefan
Schierholz*

Friedrich-Alexander-
Universität Erlangen-Nürnberg
(Germany)

*Prof. Dr. Idalete
Maria da Silva Dias*

University of Minho
(Portugal)



THE COURSE PROVIDES AN INSIGHT INTO SPECIALISED LANGUAGES AS AN IMPORTANT MEANS OF COMMUNICATION IN MODERN FORMS OF SOCIETY, OFFERS A CRITICAL EXAMINATION OF PROFESSIONAL CONNECTIONS, AND ALLOWS FOR A BETTER UNDERSTANDING OF THE NEED FOR SPECIALISED LANGUAGES AND THE USE OF A SPECIALIZED LANGUAGE IN ONE'S OWN EDUCATION.

**IN THIS COURSE THE
FOCUS IS ON THE
FOUNDATIONS OF
COMPUTATIONAL
LEXICOGRAPHY, SUCH
AS BASICS OF CORPUS
LINGUISTICS, CORPUS
COMPILATION AND
QUERYING,
QUANTITATIVE
ANALYSIS AND
REPRODUCIBILITY.**



Prof. Dr. Stephanie Evert

Friedrich-Alexander-Universität
Erlangen-Nürnberg
(Germany)

Dr. Besim Kabashi



Prof. Dr. Ulrich Heid

University of Hildesheim
(Germany)



Computational lexicography

SUMMER SCHOOL

Dictionaries and translation



Prof. Dr. Maria José Domínguez Vázquez

Universidade de Santiago de Compostela (Spain)

THIS COURSE OFFERS DIFFERENT APPROACHES TO THE FIELDS OF TRANSLATION AND LEXICOGRAPHY. PARTICIPANTS WILL ACQUIRE COMPREHENSIVE KNOWLEDGE ON THE TASK OF TRANSLATION WHEN DEVELOPING AND USING DICTIONARIES, AN OVERVIEW OF DICTIONARY TYPOLOGIES, TRANSLATION-RELATED STRATEGIES AND TECHNIQUES FOR PRODUCING LEXICOGRAPHICAL WORKS, AND PROBLEMATIC CASES AND PROPOSED SOLUTIONS IN THE PRODUCTION AND USE OF ONLINE LEXICOGRAPHICAL WORKS, AS WELL AS OF PRINTED DICTIONARIES.

Prof. Dr. Yvon Keromnes

Université de Lorraine (France)



THIS COURSE OFFERS THE OPPORTUNITY, BASED ON SELECTED TEXTS, THEORETICAL PRESENTATIONS, AND PRACTICAL ASSIGNMENTS, TO DEVELOP AN AWARENESS OF DIVERGENCES BETWEEN LEXICAL ANALYSIS AND LEXICOGRAPHICAL DESCRIPTION, PARTICULARLY IN THE DOMAIN OF SEMANTICS AND ETYMOLOGY.



Prof. Dr. Éva Buchi

Université de Lorraine (France)



Prof. Dr. Tinatin Margalidze

Ilia State University (Georgia)

Lexicography & Lexicology

Dr. Dominik Brückner



Leibniz Institute for the
German Language (IDS)
Germany

THE MODULE IS INTENDED TO PROVIDE AN OVERVIEW ON THE WORK THAT IS RELEVANT IN THE OVERALL PLANNING OF A DICTIONARY PROJECT. THE PARTICIPANTS ARE TO LEARN HOW TO DEVELOP A PLAN FOR A DICTIONARY PROJECT, INCLUDING A LINGUISTIC DESCRIPTION OF THE FIELD, A LEXICOGRAPHIC, STRUCTURAL CONCEPT, A SCHEDULE FOR THE LEXICOGRAPHIC PROCESSES, AND A PLAN FOR IT, PERSONNEL AND FINANCES.



Dr. Annette Klosa-Kückelhaus

Dictionary planning and production



Prof. Dr. Stefania Nuccorini

Roma Tre University
(Italy)

THIS COURSE FOCUSES ON THE CHARACTERISTICS AND EVOLUTION OF ENGLISH LEARNER'S DICTIONARIES. SPECIAL ATTENTION WILL BE GIVEN TO THE INTERACTION OF LINGUISTIC KNOWLEDGE AND LEXICOGRAPHICAL SKILLS IN THE PRODUCTION OF LEARNER'S DICTIONARIES AND TO THEIR USE.

Dr. Michael Klotz

Friedrich-Alexander-
Universität Erlangen-Nürnberg
(Germany)



Learner lexicography

FUTURE PROSPECTS

IN WHICH FIELDS CAN YOU WORK AFTER THE EMLEX?

- ▶ DATA MANAGEMENT
- ▶ INFORMATION SYSTEMS
- ▶ CROSS-CULTURAL COMMUNICATION
- ▶ COMMUNICATION SERVICES
- ▶ TERMINOLOGY
- ▶ ONLINE DICTIONARIES
- ▶ LANGUAGE EDUCATION
- ▶ PUBLISHING
- ▶ RESEARCH
- ▶ TRANSLATION

WHAT ARE SOME OF OUR ALUMNI DOING FOR A LIVING?



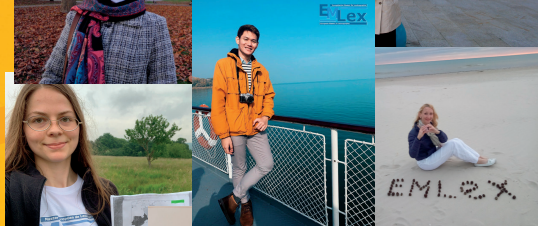
▶ **DR. BIANCA MERTENS** WAS A STUDENT OF OUR FIRST PIONEER COHORT (2010-2012), AND WORKS TODAY AS A TERMINOLOGIST AND LINGUIST AT JOHNSON & JOHNSON IN SOLOTHURN (SWITZERLAND).

▶ **STEFANO ANGELUCCI** OF OUR ÉVA RUZSICZKY COHORT (2015-2017) WORKS TODAY AT THE EUROPEAN PARLIAMENT IN STRASBOURG AS A LINGUISTIC AND CULTURAL ADVISOR FOR THE LANGUAGES ITALIAN, ENGLISH AND GERMAN.



▶ **DR. ANNALENA HÜTSCH** WAS A STUDENT OF OUR HAUSMANN COHORT (2012-2014). SINCE OCTOBER 2019 SHE HAS BEEN WORKING AS A LINGUIST AT THE SOFTWARE COMPANY PROXEM (DASSAULT SYSTÈMES) IN PARIS

OUR STUDENTS



*Our students are from
all over the world*

Asia: China, Malaysia, India, Indonesia, Vietnam, Taiwan, Thailand, Philippines, Kazakhstan, Turkmenistan, Armenia, Georgia, Iran, Palestine

Europe: Montenegro, Kosovo, Croatia, Poland, Spain, Germany, Portugal, France, Italy, Russia, Ukraine, Netherlands, Latvia, Serbia, Greece

Africa: Nigeria, Ivory Coast, Cameroon

America: Brazil, Colombia, Peru, Mexico, USA



IMPRINT



With the support of the
Erasmus+ Programme
of the European Union



EUROPEAN MASTER IN LEXICOGRAPHY (EMLEX)

EDITOR & RESPONSIBLE

PROF. DR. STEFAN SCHIERHOLZ
EMLEX-ERASMUS MUNDUS KOORDINATOR
PROFESSUR FÜR GERMANISTISCHE LINGUISTIK MIT DEM SCHWERPUNKT LEXIKOGRAPHIE
DEPARTMENT GERMANISTIK UND KOMPARATISTIK
FRIEDRICH-ALEXANDER-UNIVERSITÄT ERLANGEN-NÜRNBERG
BISMARCKSTR. 1
91054 ERLANGEN
GERMANY

LAYOUT & TEXTS

CHRISTIAN RINK, EMLEX OFFICE

COPYRIGHT

COPYRIGHTS FOR IMAGES ARE HELD BY THE EMLEX OR THEIR RESPECTIVE OWNERS

DESIGN SOFTWARE

CANVA.COM

PRINT

DRUCKLADEN • DRUCK & KOPIE
UNIVERSITÄTSSTRAßE 31
ECKE LORLEBERGPLATZ
91054 ERLANGEN
GERMANY

Come to Budapest and take part in our

Europäischer Master für Lexikographie



ERASMUS MUNDUS



Károli Gáspár University
of the Reformed Church in Hungary

With the support of the
Erasmus+ Programme
of the European Union



European Master in Lexicography

SUMMER SCHOOL

Our courses

METALEXICOGRAPHY

HISTORY OF LEXICOGRAPHY

RESEARCH IN DICTIONARY USE

MODELING AND REPRESENTING DATA IN DIGITAL LEXICOGRAPHY

SPECIAL FIELD LEXICOGRAPHY AND TERMINOLOGY

COMPUTATIONAL LEXICOGRAPHY

DICTIONARIES AND TRANSLATION

LEXICOGRAPHY AND LEXICOLOGY

DICTIONARY PLANNING AND PRODUCTION

LEARNER LEXICOGRAPHY

*March-June
Dates: tba*



UNIVERSITEIT
STELLENBOSCH
UNIVERSITY



KRE | Károli Gáspár University
of the Reformed Church in Hungary



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE



FAU



Friedrich-Alexander-Universität
Erlangen-Nürnberg

APPLICATIONS TO EMLEX-ERASMUSMUNDUS@FAU.DE

FOLLOW US ON

FURTHER INFORMATION WWW.EMLEX.PHIL.FAU.EU/EMLEX-SUMMER-SCHOOLS/

FACEBOOK.COM/EMLEX.MASTER & INSTAGRAM.COM/EMLEXMUNDUS/